

Johann Sebastian
BACH

Es erhub sich ein Streit

BWV 19

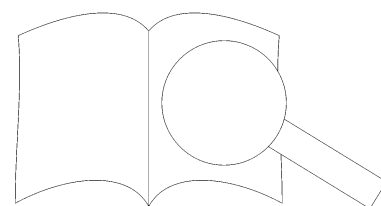
Kantate zum Michaelstag
für Soli (STB), Chor (SATB)
3 Trompeten, Pauken, 2 Oboen/Oboen d'amore
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Ulrich Leisinger

See how fiercely they fight
Cantata for St. Michael
for soli (STB), choir
3 trombe, timpani, 2 oboes
2 violins, viola and basso continuo
edited by Ulrich Leisinger · Edition Henry S. Drinker

Bach-Ausgaben · Urtext

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



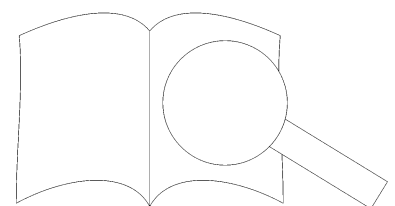
Carus 31.019

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Coro Es erhub sich ein Streit <i>See how fiercely they fight</i>	5
2. Recitativo (Basso) Gottlob! der Drache liegt <i>Thank God! The dragon fell!</i>	27
3. Aria (Soprano) Gott schickt uns Mahanaim zu <i>God's mighty armies never cease</i>	27
4. Recitativo (Tenore) Was ist der schnöde Mensch <i>What is this fragile thing</i>	34
5. Aria (Tenore) Bleibt, ihr Engel, bleibt bei mir <i>Bide, ye angels, bide with me</i>	35
6. Recitativo (Soprano) Laßt uns das Angesicht <i>Lord, let us love</i>	44
7. Choral Laß dein Engel mit mir fahren <i>Let thine angels not forsake</i>	

Kritischer Bericht

folgendes Aufführungsmaterial vor:
(), Studienpartitur (CV 31.019/07),
(), (CV 31.019/03), Chorpartitur (CV 31.019/05),
(), Stimmen (CV 31.019/09), Violino I (CV 31.019/11),
Viola (CV 31.019/12), Viola (CV 31.019/13),
Violoncello/Contrabbasso (CV 31.019/14),
Organo (CV 31.019/49).



Foreword (abridged)

The cantata *Es erhub sich ein Streit* (And there was war in heaven), BWV 19, by Johann Sebastian Bach was intended for use on the feast of St. Michael, and it was first performed in Leipzig on the 29th September 1726. Apart from the words of the Epistle for that day, from Revelation 12, 7–9, which are paraphrased in the opening chorus and in the following recitative, the cantata is based on parts of an originally seven-verse sacred poem which Christian Friedrich Henrici (alias Picander) had published in 1725 in his *Sammlung Erbaulicher Gedancken über und auf die gewöhnlichen Sonn- und Fest-Tage* (Collection of edifying ideas concerning and for the regular Sundays and feast days). Only the third verse was used unaltered from that poem, which had certainly not originally been written to be set to music. The other verses (except for the 4th and 5th verses which are not used at all) are incorporated in the 4th and 6th movements. The poem concludes with the 9th verse of the hymn "Freu dich sehr, o meine Seele." Bach made use of the tune to which this hymn was normally sung, but he wrote it in 3/4 time, uncommon in hymns of that period.

The Epistle tells of the battle fought by the Archangel Michael and his faithful angels against the dragon, which is cast out of heaven. This biblical passage was very popular with composers of cantatas, because it gave them widely varied opportunities, and virtually demanded the use of timpani and trumpets. The principal section of the opening movement is based on the words "Es erhub sich ein Streit," set to one of the most masterly fugues which Bach ever wrote, while the greater part of the setting of the words takes place in the shorter middle section. The straightforward bass recitative which follows describes the warfare in heaven, but warns that although the dragon has been defeated it has not been destroyed.

The highly poetic third verse of Picander's poem, which Bach set as a soprano aria with two oboi d'amore and continuo, may not have been immediately understandable by churchgoers of his time, because it is unusually rich in biblical imagery, and arouses associations with Genesis 32,3, Psalm 34,8 and 2nd Kings 6,17. The movements which follow, an accompanied recitative and an aria, form an entity, as both are sung by the solo tenor. The aria takes on an added dimension through the obbligato trumpet which quotes a chorale melody. For the listener of today the melody may have recalled the third verse of the hymn "lieb hab ich dich, o Herr" by Martin Schalling, in which the resurrection are foreshadowed:

*O Lord, let thy dear angels
at the end take my soul
to Abraham's bosom,
let the body in its chamber,
in peace without any pain
rest until the last day.
Then from death awaken me
that my eyes may see
in all joy, O Son
my Saviour and
Lord Jesus Christ,
I will praise thee
forevermore.*

The aria is based on the psalm quotation from the opening chorus, which is used for the third time.

The German Foreword.

2003

John Coombs

Ulrich Leisinger

Avant-propos (abrégé)

La cantate *Es erhub sich ein Streit* (Une lutte s'engagea) BWV 19 de Johann Sebastian Bach a été écrite pour la Saint-Michel et fut jouée pour la première fois à Leipzig le 26 septembre 1726. À l'exception de la paraphrase de l'épître de ce jour empruntée à l'Apocalypse 12, 7–9 dans le chœur d'introduction et dans le récitatif qui le suit, les textes de la cantate sont basés sur des extraits d'un poème sacré en sept strophes publié dès 1725 par Christian Friedrich Henrici, alias Picander, dans sa *Sammlung Erbaulicher Gedancken über und auf die gewöhnlichen Sonn- und Fest-Tage*. Mais seule la troisième strophe est empruntée sans modification à ce poème plus ancien qui n'était vraisemblablement pas destiné à être mis en musique. Les quatrième et cinquième strophes n'ont pas été prises en considération et les autres ont été reprises dans les mouvements 4 et 6. La neuvième strophe du choral « Freu dich sehr, o meine Seele » (réjouis-toi, mon âme) constitue la fin du poème sacré et Bach a repris la mélodie de ce choral généralement unie à ce chant en utilisant cependant un rythme à 3/4 peu fréquente dans les chorals.

L'épître narre le combat de l'archange saint Michel et sa troupe contre le dragon qui sera chassé du ciel. Les récitatifs et les ariettes étaient fort appréciés des cantatores et ils étaient très prisés par les compositeurs de nos jours. Ils exigent absolument le respect de la structure musicale. La partie principale du mouvement est basée sur le texte « Une lutte s'engagea » et est une œuvre plus ingénieuse jamais écrite. Elle est une partie du contenu textuel de la cantate. Elle est la partie centrale. Le simple récitatif de la cantate est basé sur le thème du combat tout en précisant que le dragon n'a pas été tué.

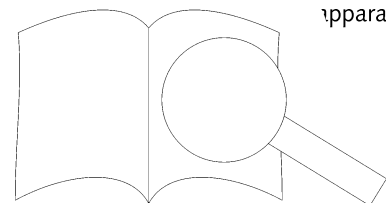
La troisième strophe du poème de Picander écrite en 1725 est une aria pour soprano avec deux oboes d'amour et continuo. Elle n'a pas dû être comprise d'emblée par le public de l'époque de Bach, car elles sont riches en images bibliques et éveillent des associations avec Genèse, 32,3, les Psaumes, 34,8 et le deuxième livre des Rois, 6,17. Les mouvements suivants, récitatif accompagné et aria de ténor acquiert une dimension supplémentaire par le jeu de la trompette obligée citant une chorale mélodie, lorsque cette mélodie retentissait, l'auditeur contemporain de Bach devait se rappeler directement la troisième strophe du chant de Martin Schalling « Herzlich lieb hab ich dich, o Herr » qui fait référence à la mort et à la résurrection :

*Ah, Seigneur, fais que ton ange
porte à la fin mon âme
dans le giron d'Abraham,
et laisse sommeiller mon corps
doucement, sans peine ni souffrance
jusqu'au dernier jour.
Alors de la mort éveille-moi
que mes yeux te voient
en toute joie, ô Fils de Dieu,
mon Sauveur et mon trône de Salut.
Seigneur Jésus Christ, exauce-moi,
je veux te louer éternellement.*

Le bref récitatif suivant est basé sur le premier verset du psaume du premier livre de la Bible qui apparaît pour la troisième fois l'œuvre.

Pour les notes, voir l'après-propos.

Leipzig, janvier 2003
Traduction : Jean Paul



Es erhub sich ein Streit

BWV 19

I. Coro

Johann Sebastian Bach
1685–1750

Es er - hub sich ein Streit,
See how fierce-ly they fight,

Es er - hub sich ein Streit,
See how fierce-ly they fight,

hub sich ein Streit,
w fierce-ly they fight,

6 6 6

Aufführungsdauer / Duration: ca. 18 min.

© 2003 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.019

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urte...
herausgegeben von /
edited by Ulrich Leisinger
English version by Henry S. Drinker

5

Es er - hub sich ein Streit, — er - hub sich ein Streit, es er - hub sich ein
 See how fierce - ly they fight, — how fierce - ly they fight, see how fierce - ly they

Streit, — es er - hub sich ein Streit,
 fight, — see how fierce - ly they fight,

es er - hub sich ein Streit, es er - hub sich ein Streit,
 see how fierce - ly they fight, see how fierce - ly they fight,

es er - hub sich ein Streit, es er - hub sich ein Streit,
 see how fierce - ly they fight, see how fierce - ly they fight,

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

Streit, _____ es er - hub sich ein
fight, _____ see how fierce - ly they

es er - hub sich ein
see how fierce - ly they

er - hub sich ein Streit, _____
fierce - ly they fight, _____

ein Streit, _____ es er - hub sich ein
they fight, _____ see how fierce - ly they

ein Streit, _____ ein Streit, es er - hub sich ein
they fight, _____ they fight, see how fierce - ly they

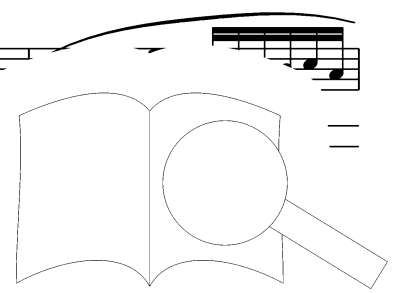
7

6
4

5
3

6
4
2

PROBE-PARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Streit, ein Streit, es
fight, they fight, see h.

es er - hub sich es er - hub sich ein Streit,
see how fierce - ly they fight,

Streit, - es er - hub sich ein Streit, es er - hub sich ein
fio' see how fierce - ly they fight, see how fierce - ly they

es er - hub sich ein Streit, ein
see how fierce - ly they fight, - they

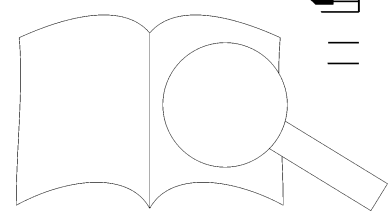
6b 6 5b 6 7 6 6 7 6 6 4 2b 7 5b 5b

PROBEPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBEPARTITUR

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber



Streit, ein Streit, es
 fight, they fight, see

ein Streit, es er - hub sich ein
 they fight, see how fierce - ly they

es er - hub sich
 see how fierce - ly

es er - hub sich ein Streit,
 see how fierce - ly they fight,

sich ein Streit, es er - hub sich ein Streit, ein
 se - ly they fight, see how fierce - ly they fight, they

7 6 6 6 5 7 5b

PROBENPAPIER
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Streit, es er - hub sich ein Streit, es er -
 fight, see how fierce - ly they fight, see how ,
 Streit, es er - hub sich ein Streit, es er - hub sich ein
 y fight, see how fierce - ly they

Musical notation for the fifth system, including vocal staves and piano accompaniment.

es er - hub sich ein
 see how fierce - ly t'
 Streit, es er - hub sich ein Streit, es er - hub sich ein
 they fight, see how fierce - ly they fight, see how fierce - ly they

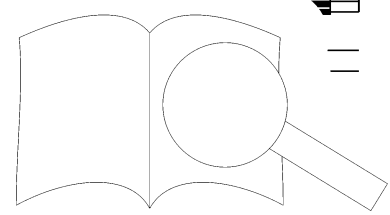
Musical notation for the sixth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Streit, es er
 fight, see how
 in Streit,
 they fight,

Musical notation for the seventh system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the eighth system, including vocal staves and piano accompaniment.

6 7 9 8 7 9 8 7 0 7



PROBEKOPPIE • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Streit, _____
 fight, _____

er - hub sich ein Streit, _____
 how fierce - ly they fight, _____

Streit, es er - hub sich
 fight, see how fierce - ly

es er - hub sich ein Streit, es er - hub sich ein
 see how fierce - ly they fight, see how fierce - ly they

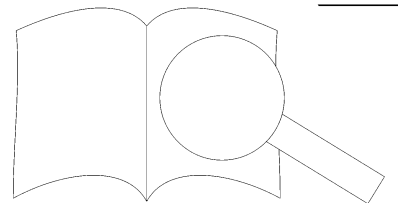
sich ein Streit,
 -e - ly they fight,

ein Streit,
 they fight,

7b

6
4

3
3



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Second system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Third system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Sixth system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Seventh system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Eighth system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Ninth system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment.

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Streit,
fight,

r - hub sich ein
how fierce - ly they

Streit, es er - hub sich ein
fight, see how fierce - ly they fight,

es er - hub sich ein Streit,
see how fierce - ly they fight,

hub sich ein Streit, es er - hub sich ein
w fierce - ly they fight, see how fierce - ly they

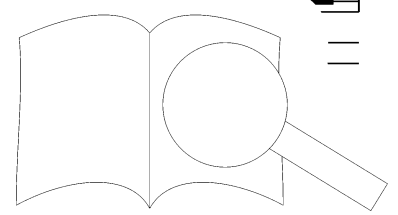
7
4
2

6
4
2

6

5

5



37

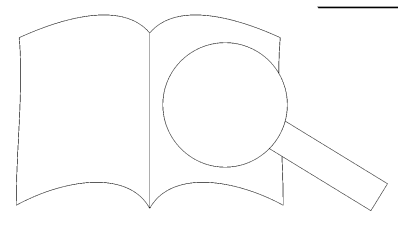
Streit, es er - hub sich ein Streit!
fight, see how fierce - ly - they fight!

es er - hub sich
see how fierce - ly

hub sich,
fierce - ly.

sich ein Streit!
ce - ly they fight!

9 6 7 3 6 6 6
 4 4 3 4 4 4
 2 2 2



PROBEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

Die ra - li - sche Dra - che, die ra -
The drag - i - ous rag - ing, the drag -

Schlan - ge, der höl - li - sche Dra - che, die ra -
dev - ils, with fur - i - ous rag - ing, the drag -

ra - sen - de Schlan - ge, der höl - li - sche Dra - che stürmt wi - der den
the drag - ons and dev - ils, with fur - i - ous rag - ing, the for - ces of

6 6 6 5
 5 4 3

PROBE PARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

der h l - li - sche Dra - che stürmt wi - der den
 , with fur - i - ous rag - ing, the for - ces of

de Schlan - ge, der h l - li - sche Dra - che stürmt wi - der den
 s and dev - ils, with fur - i - ous rag - ing, the for - ces of

Him - me
 heav - en

die ra - sen - de Schlan - ge, der h l - li - sche Dra - che stürmt wi - der den
 ing, the drag - ons and dev - ils, with fur - i - ous rag - ing, the for - ces of

li - sche Dra - che, die ra
 i - ous rag - ing, the drag

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

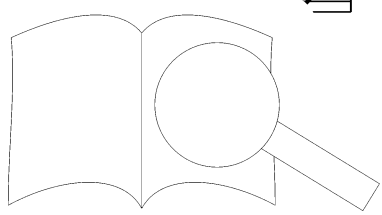
Him-mel mit wü-ten-der Ra-che, die ra - höl - li - sche Dra-che stürmt wi - der den
 heav-en are wild-ly en - gag-ing, the drag - fur - i - ous rag-ing, the for - ces of

Him-mel mit wü-ten-der R - lan - ge, der höl - li - sche Dra-che stürmt wi - der den
 heav-en are wild-ly en - dev - ils, with fur - i - ous rag-ing, the for - ces of

Him-mel mit a - sen - de Schlan-ge, der höl - li - sche Dra-che stürmt wi - der den
 heav-en are drag - ons and dev - ils, with fur - i - ous rag-ing, the for - ces of

- sen-de Schlan-ge, der höl - li - sche Dra-che stü
 - ons and dev - ils, with fur - i - ous rag - ing, t

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

Him - mel mit wü - ten - der Ra - che, der höl - li - sche Dra - che stürmt wi - der den
 heav - en are wild - ly en - gag - ing, , with fur - i - ous rag - ing, the for - ces of

Him - mel mit wü - ten - de Schlan - ge, der höl - li - sche Dra - che stürmt wi - der den
 heav - en are wild - ly ns and dev - ils, with fur - i - ous rag - ing, the for - ces of

Him - mel e, die ra - sen - de Schlan - ge, der höl - li - sche Dra - che stürmt wi - der den
 heav - en ing, the drag - ons and dev - ils, with fur - i - ous rag - ing, the for - ces of

Musical notation for the seventh system, including piano accompaniment.

Musical notation for the eighth system, including piano accompaniment.

6

7

4

#

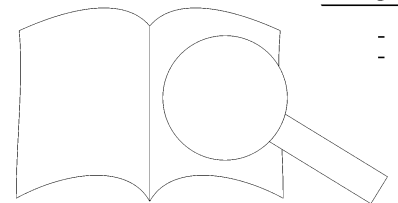
6

7

7

7

7



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs.

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment. It consists of a grand staff with treble and bass clefs, showing a complex rhythmic pattern.

Third system of musical notation, featuring vocal staves. The piano accompaniment continues in the background.

Him-mel mit wü-ten-der Ra-che.
 heav-en are wild-ly en-gag-ing.

Fourth system of musical notation, featuring vocal staves. The piano accompaniment continues.

Him-mel mit wü-ten-der
 heav-en are wild-ly en

Fifth system of musical notation, featuring vocal staves. The piano accompaniment continues.

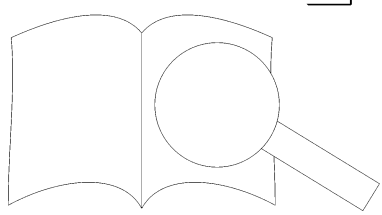
Him-mel mit
 heav-en are

Sixth system of musical notation, featuring vocal staves. The piano accompaniment continues.

er Ra-che.
 en-gag-ing.

Seventh system of musical notation, primarily piano accompaniment. It includes chord symbols: 7 #, 9, 5b, 6, 6, #, 6, 4+, 2, 6, 4+, 2, 5, 6, 5.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



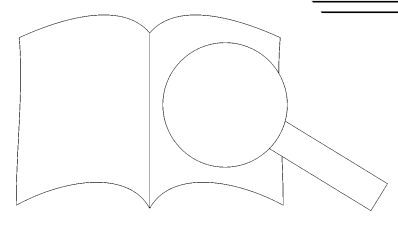
Musical notation for the first system, including vocal and piano parts.

Musical notation for the second system, including vocal and piano parts.

A - ber Mi - cha - el be - zwingt,
 An - gel Mi - chael foils the foe,

A - ber Mi - cha - el be - zwingt,
 An - gel Mi - chael foils the foe,

6 6 5 6 5 # 5



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and a piano accompaniment staff. The vocal parts feature rests in the first two measures, followed by melodic lines in the subsequent measures.

Musical notation for a bass staff, showing a melodic line with rests in the first two measures.

Musical notation for piano accompaniment, including right and left hand parts with chords and melodic lines.

und die Schar, die see, his ar - my und die Schar, see, his ar - - -

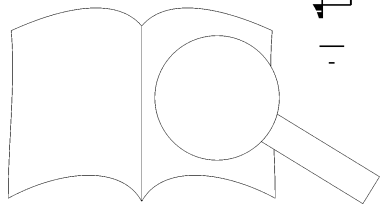
und die Schar, see, his ar und die Schar, see, his ar - - -

die Schar, die ihn um - ringt, die Schar, my lays them low, see, his ar - - -

die Schar, die ihn um - ringt, die Schar, his ar - - -

6 5 # 3 4 5 7 7

PROBEKOPPIE • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



die ihn umringt, stürzt des Sa-tans
 my lays them low, ends all sa-tan's

die ihn umringt, stürzt des Sa-tans
 my lays them low, ends all sa-tan's

stürzt des Sa-tans
 ends all sa-tan's

umringt, stürzt des Sa-tans
 them low, ends all sa-tan's

die ihn umringt, stürzt des Sa-tans
 my lays them low, ends all sa-tan's

die ihn umringt, stürzt des Sa-tans
 my lays them low, ends all sa-tan's

7

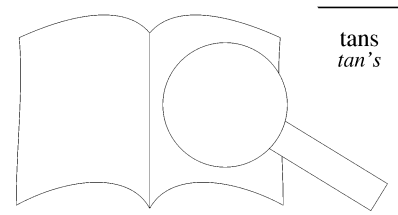
7

7

7

#

6



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

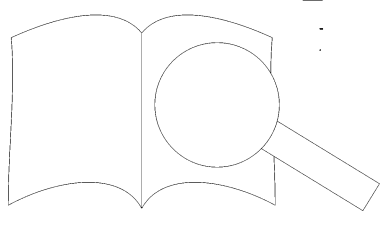
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Sa - tans Grau - sam-keit, stürzt _____ Gra - - - - -
 sa - tan's cru - el - ty, ends _____ cru - - - - -

Grau - - - sam - keit Schar, die ihn _____ um - ringt, _____
 cru - - - el el ar - my lays _____ them low, _____

Grau - - - und die Schar, die ihn _____ um - ringt, stürzt des Sa - tans
 cru - - - see, his ar - my lays _____ them low, ends all sa - tan's

- keit, stürzt _____ des Sa - tans Grau -
 el - ty, ends _____ all sa - tan's cru -



2 6 # 6 7 # 74

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- - - sam - keit,
- - - el - ty, - - - tans
Grau - - - sam -
cru - - - el -

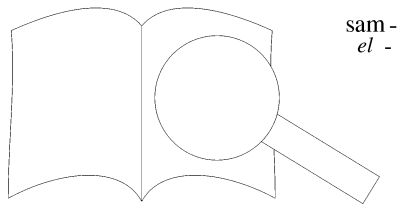
— stürzt des Sa -
— ends all sa

- - - sam - keit, des Sa - tans Grau - sam -
- - - el - ty, all sa - tan's cru - el -

Grau - - - sam -
cru - - - ty. a. - - - tan's cru - el - ty, stürzt des Sa - tans Grau - - - sam -
- - - tan's cru - el - ty, ends all sa - tan's cru - - - el -

- - - sam -
- - - el -

7 7 6 5 7 # 7# 6 9 3 7# 5# 3 6 4 #



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) with musical notation. The first two staves have a treble clef, and the third has a bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes.

An empty bass staff for the first system.

Piano accompaniment for the second system, consisting of three staves (right and left hand). The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth notes.

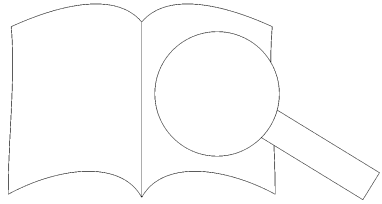
Vocal staff for the first voice part in the third system, with a treble clef and the instruction "keit. ty." below it.

Vocal staff for the second voice part in the third system, with a treble clef and the instruction "keit. ty." below it.

Vocal staff for the third voice part in the third system, with a treble clef and the instruction "keit. ty." below it.

An empty bass staff for the third system.

Piano accompaniment for the fourth system, consisting of two staves (right and left hand). The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth notes.



PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 6 6 6 6 5 #
 4 4 6 5 6
 2 2

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

er - hub sich ein Streit,
how fierce - ly_ they fight,

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment.

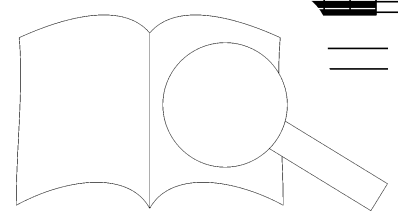
Es er - hub sich ein Streit,
See how fierce - ly they fight,

Musical notation for the sixth system, including vocal line and piano accompaniment.

Es er - hub sich ein Streit, es er - hub sich ein
See how fierce - ly they fight, see how fierce - ly they

Musical notation for the seventh system, including vocal line and piano accompaniment.

Es er - hub si
See how fierce - i



7 6 6 6 7 5
 4 2

Da capo dal segno

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Recitativo

Basso

Gott-lob! der Dra-che liegt. Der un-er-schaff-ne Mi-cha-el und sei-ner En-gel
 Thank God! the drag-on fell! Arch-an-gel Mi-chael con-quer-ed him; the an-gel's ar-my

Continuo

6 4 6 5

4

Heer hat ihn be-siegt. Dort liegt er in der Fin-ster-nis mit Ket-ten an-ge-bun-den, und sei-ne
 drove him back to hell, and there he lies in styg-ian gloom, firm bound by many a chain;—

6 # 6 5 7 4

7

Stät-te wird nicht mehr im Him-mel-reich ge-fun-den. Wir ste-hen und wenn uns
 ev-er now re-sume his place in heav'n a-gain.— But we are - tu - r need we

7 5 6 4 6 5 6

3 4 #

10

gleich sein Brül-len schrek-ket, so wird doch ur-eln zu-ge-dek-ket.
 fear his fu-tile roar-ing, for with the s will soon be soar-ing.

5b 6 6 6 5

4 2 4 4 #

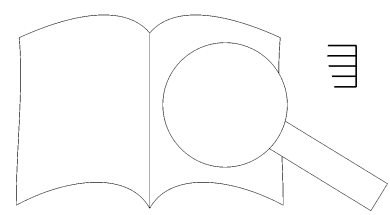
3. Aria

Oboe d'amore I

Oboe 2

Continuo

6 6 5 6



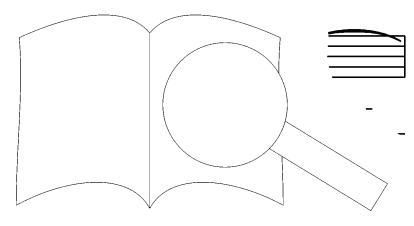
4

7

10

13

Gott schickt uns Ma-ha
God's might - y ar-mies



16

hen o - der ge - - - - hen, so kön-nen wir in sich - rer Ruh vor un -
and their pro - tec - - - - tion, his host will guard and give us peace, a - gainst

19

ern Fein - den ste - - - - hen, - - - - - sern Fein - den ste - - - - hen,
the foes' sub - jec - - - - tion, - - - - - ins.

22

den ste - - - - - den ste - hen. Gott schickt uns Ma - ha -
sub - jec - - - - - es' sub - jec - - - - - tion. God's might - y ar - mies

25

zu, Gott schickt uns Ma - ha - na - im z r
cease, God's might - y ar - mies nev - er ce

28

hen o - der ge - - - - - hen, so kön - nen wir in sich - rer
 and their pro - - - - - tion, his host will guard and give us

9 6 6 6 5 5 6 7 6

31

Ruh, in sich - rer
 peace, and give us

6 5 5 6 5 6 4 2

34

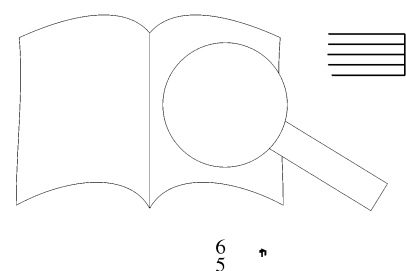
vor un - sern Fein - den ste -
 a - gainst the foes' sub - jec -

6 7 7 6 # 6

37

un - sern Fein - den ste - hen.
 a - gainst the foes' sub - jec - tion.

6 5 6 6 # 5 6 5



PROBENKOPPIE • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

7 6 6 6 5 # 7 6 5 6 # 6

43

Es
His

ah als
a -

5 6 6 7 6 6 7 3 7 3

46

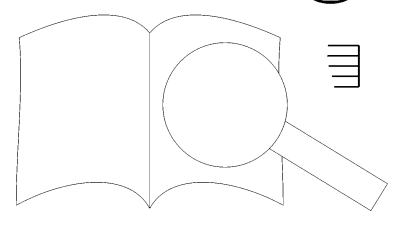
fern, um uns der En
bout, they put our e mic ut mit Feu
with fire

6 7 7 6 6 6

49

er, Roß und Wa - gen; es la - gert sich, so nah,
and horse and char - iot, his an - gels are en - campe

6 6 7 3 6 6 4 3 7



PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

52

fern, so nah als fern, so nah als fern, um uns der En-gel
 bout, en-camped a-bout, en-camped a-bout, they put our en-e-

6 5 7 6 6 5

55

un-sers Herrn mit Feu-er, Roß und Wa-
 mies to rout with fire and horse and char-

7 6 6 5 7 6 5 3 6 4 5 3 6 4

58

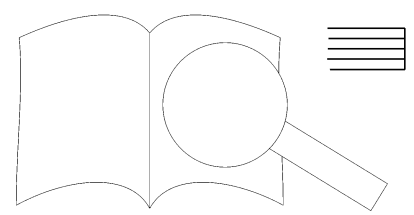
- - - - -

5 3 6 5 6 6 5

61

gen, mit Feu-er, Roß und Wa-
 iot, with fire and horse and cha-

6 6 7 6 6 6 6 3
 4 2 3 4 5 4 3



PROBENKOPPIE • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

64

6 5 6 6 6

67

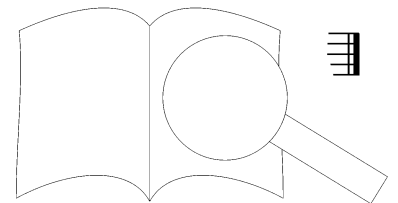
6 6 8 7 5 6 4 5 $\left[\begin{matrix} 6 \\ 4 \\ 2 \end{matrix} \right]$

70

6 5 7 6 4 6 7 6

73

6 6 6 5 3 6 4 5 6 6 7 7 $\left[\begin{matrix} 2 \end{matrix} \right]$



PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo

Violino I
Violino II
Viola
Tenore
Continuo

Was ist der schön-de Mensch, das Er-den-kind? Ein Wurm, ein ar-mer Sün-der! Schaut,
What is this frag-ile thing, the child of man? A worm, a fee-ble sin But,

6 # 7h #

4

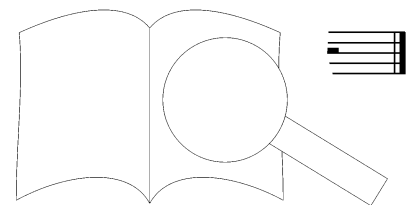
wie ihn selbst der Herr so lieb-ge-wi-ri-g schät-zet und ihm die Him-mels-
still our Lord does not e-steem him as af-fec-tion, and sends his heav'n-ly

6 5

7

kir-er Se-ra-phi-nen Heer, zu sei-ner Wacht und Ge-gen-wehr, zu
the host of ser-a-phi-m, a might-y force, to suc-cor him and

6 6 6 6 6 6 6 6 4 #



5. Aria

Adagio

Tromba

Violino I
Oboe

Violino II

Viola

Tenore

Continuo

6 6 7 5 6 6 # 7 6 5 #
4 5 3

6

tr

p

p

s

En - gel, bleibt bei
an - gels, bide with

6

2

6 #

6

6 6 6 #

7 6 5

3 3

12

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ihr En - gel, bleibt, ihr En - gel,
ye an - gels, bide, ye an - gels,

6

6

6

6

4

2

En - gel, bleibt bei mir, bleibt, ihr En - gel, bleibt bei mir. bei
 an - gels, bide with me, bide, ye an - gels, bide with mir. with

6 6 7 6 9 6 7 6 5
 4

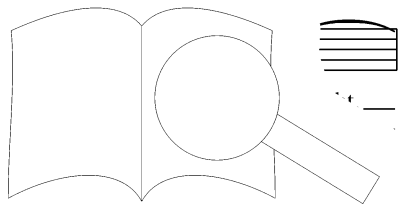
mir, bleibt bei mir, bei mir, bleibt bei mir,
 me, bide with me, with me, bide with me,

6 # 5 9 6 5 6

gel, bleibt bei mir!
 gels, bide with me!

6 6 5 4 2 #

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



31

ih-er En-ge-ly, bleibe bei mir, ih-er En-ge-ly,
 ye an-bide with me, ye an-bide with me,

9 6 6 6 7 3 7 9

36

bleibe bei mir, bleibe bei mir!
 bide with me, bide with me!

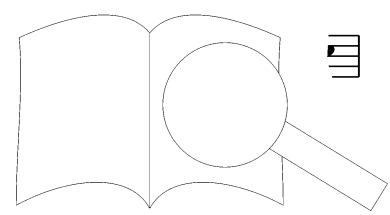
6 6 6 5 3 7

41

ret mich auf bei den Sei-te
 ye me, my fears al-lay in,

[#] 6 7 5 6 6 7 6 5 #
 4 4 3 3 3 3 3 3 #

PROBENPAPIER
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



mich auf bei-den, auf bei - den Sei - ten, füh
me, my ter-rors and fears al - lay - ing, guide ret mich

6 7 6 5 6 6 6
4 4 4
3 2 4

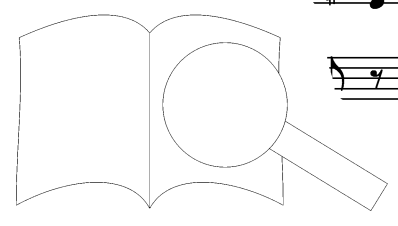
auf bei - den Sei - - ter
my fears al - lay - i at Sei - - - ten, daß mein
ing, keep my

7 6 5 6 6 6
4 4 4
3 2 4

acht mö - - - ge glei
from ev - - - er stray

9 6 9# 6 6 6 6 6 6 5 4
4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



61

Füh - - ret, füh - - - - - ret
 Guide - - - ye, guide - - - - - ye

5 4 # 9 6 6 6

66

mich auf bei - - - den
 me, my fears - - - al

7 4 9 6 # 6 6 9 6 6 6 6 7 5

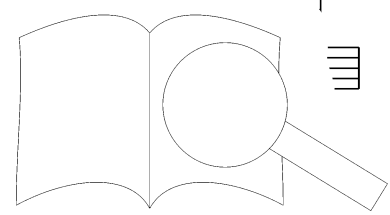
71

er - - - glei - ten!
 stray - - - ing!

5 4 3 # 6 6 5 5 7 #

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



A - - ber lernt mich auch all - hier, a - - ber
 Teach - - me rev - - e - rent to - be, teach - - me

6 7 3 6 4

lernt mich ar - - - - - lernt mich auch all - hier, all -
 rev - - - - - e - - - - - rev - e - rent to be, to

6 6 5# 7 6 5#

eu - - er gro - - Bes I
 "Ho - - ly, ho - - ly, I

6 6 6 6 9 6 7 6 1#

4 3



90

und dem Höch - - - - - sten Dank,
to the high - - - - - est thanks,

6 6 6 6 6 6 7 5

94

dem Höch - - -
the high - - -

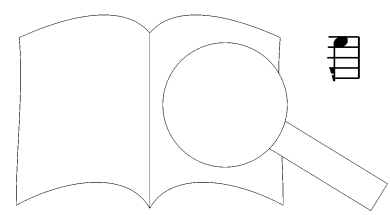
6 7 6 6 6

98

- - - - - sten Dank zu sin - - -
- - - - - est - ev - er bring - - -

5 9 8 6 # 6 5 6 6 6 6 # 6 5

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



103

Dank zu sin - gen! Bleibt, ihr
 ev - er bring - ing! Bide, ye

6 5 $\frac{4}{4}$ 6 6 6 6 # 7 6 5

108

En - - gel, bleibt bei
 an - - gels, bide wi'

bleibt bei mir, ihr En -
 bide with me, ye an -

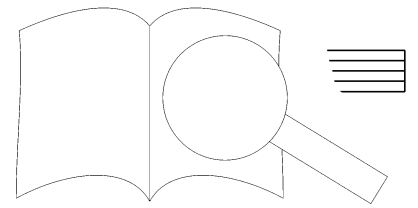
6 7 6 9 6 6 9 6

113

- - gel, bleibt bei mir, bleibt, ihr En - gel, ble
 - - gels, bide with me, bide, ye an - gels, ble

6 4 7 $\frac{4}{4}$ 6 5 $\frac{4}{4}$ 6 9 8 7 6 5 $\frac{4}{4}$

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



bleibt, _____ ihr En - - gel, bleibt bei mir, ihr En - - -
 bide, _____ ye an - - gels, bide with me, ye an - - -

6 4 7 6 ♯ 6 7♯ 6 5 6 7 ♯

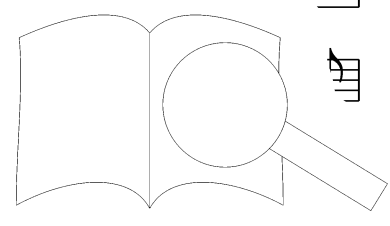
- - - gel, bleibt bei mir, _____ bleibt, _____ ihr
 gels, bide with me, _____ bide, _____ ye

7 ♯ 6 4

- gel, bleibt bei mir, bei mir,
 gels, bide with me, with me,

6 6 6 7 6 ♯

PROBENPAPIER
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



En - gel, bleibt bei mir, ihr En - gel, bleibt bei mir!
 an - gels, bide with me, ye an - gels, bide with me!

Laßt den from - men En - gel lie - ben und sie mit
 der up - on the an - gels face, nor let our

6. Recitativo

Laßt den from - men En - gel lie - ben und sie mit
 der up - on the an - gels face, nor let our
 range us from them in dis - grace. So sein sie, wenn der Herr ge - beut, der
 Grant, too, when God shall bid us say our
 - let zu sa - gen, zu uns-rer Se - lig - keit auch un - ser Hi
 - well to mor - tals, that we be borne a - way by them thru hec

7. Choral

1(10)

Tromba I

Tromba II

Tromba III

Timpani

Soprano
Violino I
Oboe I

Alto
Violino II
Oboe II

Tenore
Viola
Taille

Basso

Continuo

Laß dein En - gel mit mir fah - ren auf E - li - as nach
 und mein See - le wohl be - wah - ren, wie Laz' - rum nach
 Let thine an - gels not for - sake me, but to thee,
 may E - li - as' char - iot take me, up, like Laz

Laß dein En - gel mit mir fah - ren auf
 und mein See - le wohl be - wah - ren, w
 Let thine an - gels not for - sake me,
 may E - li - as' char - iot take me,

6 6 6 6 6

8(17)

Wa - gen sei - nem ru - hen in in dei - nem Schoß, er - füll
 life shall rest in thine em - brace; fill my
 rus, in

sie ruhn in dei - nem Schoß, er - füll
 me rest in thine em - brace; fill my

Laß sie ruhn in dei - nem Sch
 Let me rest in thine em -

Laß sie ruhn in dei - nem
 Let me rest in thine em

6 7 6 5b 6 6
 4 3

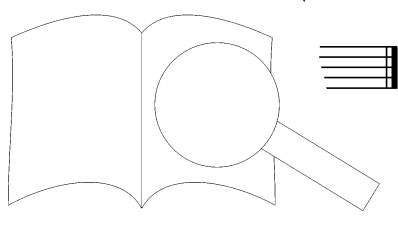


sie mit Freud und Trost, bis der Leib kommt aus der
 heart with joy and grace; when my days on earth are
 sie mit Freud und Trost, bis der Leib kommt er
 heart with joy and grace; when my days on
 sie mit Freud und Trost, bis der Leib
 heart with joy and grace; when my days
 sie heart mit with Freud und and Trost, bis when der my mt der are
 heart with joy and grace; when my days

6 6 6 5 4 3 2 3 6 6 5 7

Er mit ihr ver - ei - nigt wer - - de.
 end my soul with thee be blind - - ed.
 Er mit ihr ver - ei - nigt wer - - de.
 end my soul with thee be blind - - ed.
 und mit ihr ver - ei - nigt de.
 ed. may my soul with thee be
 - de und mit ihr ver - ei -
 ed. may my soul with thee

9 8 6
5 3
4



Kritischer Bericht

I. Die Quellen

A: Autographe Partitur

Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach P 45 adnex 7*.

Die Partitur war ursprünglich die achte und letzte eines Konvolutes mit Originalpartituren zu Kantaten Johann Sebastian Bachs aus dem Besitz Georg Poelchaus; im Zuge der Restaurierung der Bach-Handschriften wurde sie aus dem Band herausgelöst und aus konservatorischen Gründen in ihre Einzelbogen zerlegt. Sie besteht aus 5 Bogen im Format 33,5 x 21 cm; das Wasserzeichen der Handschrift Gekreuzte Schwerter in gekröntem Oval mit der Gegenmarke *GM* (vgl. *NBA IX/1*, Nr. 32) kommt in Handschriften des sogenannten dritten Jahrgangs mehrfach vor. Der Kopftitel lautet: *JJ. Festo Michaelis. Concerto. à 14.*, ohne Angabe des Komponisten. Die Handschrift ist zwar flüchtig, doch insgesamt deutlich geschrieben und arm an substantiellen Korrekturen. Der Erhaltungszustand ist jedoch schlecht; die stark eisenhaltige Tinte schlägt durch und hat an verschiedenen Stellen zu Tintenfraß und dadurch zu Textverlusten geführt. Die Partitur weist einzelne Eintragungen von späterer Hand auf. Der Handschrift liegt das vordere Blatt des originalen Umschlags bei, den Bach selbst beschriftet hat und der seinerzeit auch die Originalstimmen (Quelle B) eingeschlossen hat. Die Titelseite lautet: *Festo Michaelis. / Es erhub sich ein Streit. etc. / à 4 Voci. / 3 Trombe / Tamburi / 2 Hautbois / Taille. / 2 Violini / Viola / e / Continuo. / di / Joh: Sebast: Bach.* Die Handschrift gelangte über den Nachlass von Carl Philipp Emanuel Bach an Georg Poelchau und 1841 an die damalige Königliche Bibliothek zu Berlin. Der Handschrift beigegeben war eine Einrichtung von Satz 5 für obligate Orgel von Wilhelm Friedemanns Hand (1 Blatt) aus dessen Zeit als Musikdirektor in Halle (1746–1764).

B: 19 Originalstimmen

Staatsbibliothek zu Berlin, Signatur *Mus. ms. Bach St 25a*.

Die Originalstimmen sind auf Bogen vom Format 34,5 x 21 cm geschrieben; das Wasserzeichen besteht nur aus den Initialen *ICF* (*NBA I/132*) und bestätigt die Entstehung im Herbst 1733. Im Zuge der Erbteilung hat C. P. E. Bach einen neuen Titel angefertigt, der dem originalen Umschlag bis auf einige Änderungen entspricht. Hauptschreiber sind Bachs Neffen Heinrich Bach und Christian Gottlieb Meißner, die die Anfertigung der Dubletten von weiteren Schreibern meist nicht bekannt sind, unterstützt wurden. Es sich um die folgenden Stimmen:

- B 1** *Soprano* (1 Bg., S. 4 r)
- B 2** *Alto* (1 Bl.)
- B 3** *Tenore* (1 Bg.)
- B 4** *Basso* (1 Bl.)
- B 5** *Tromba 1*
- B 6** *Tromb 2*
- B 7** *Tromba 3* (1 Bg., 4 r)
- B 8** *Tromb 4* (1 Bg., 4 r)
- B 9** *Tromb 5* (1 Bg., 4 r)
- B 10** *Tromb 6* (1 Bg., 4 r)
- B 11** *Tromb 7* (1 Bg., 4 r)
- B 12** *Tromb 8* (1 Bg., 4 r)
- B 13** *Tromb 9* (1 Bg., 4 r)
- B 14** *Tromb 10* (1 Bg., 4 r)
- B 15** *Tromb 11* (1 Bg., 4 r)
- B 16** *Tromb 12* (1 Bg., 4 r)
- B 17** *Tromb 13* (1 Bg., autograph beziffert)
- B 18** *Tromb 14* (1 Bg., nicht beziffert)
- B 19** *Continuo* (1 Bg., beziffert, transponiert)

Johann Sebastian Bach hat nach der Kopiatursache alle Stimmen durchgesehen und mit Artikulationsbezeichnungen versehen. Später hat auch W. F. Bach den Stimmensatz benutzt (siehe auch die Beilage zu Quelle A). Schließlich hat auch C. P. E. Bach im Zuge von Hamburger Aufführungen nach 1770 Eintragungen in den Stimmen, vor allem in den Vokalstimmen, vorgenommen. Der Überlieferungsweg des Originalstimmensatzes nach 1781 ist unklar, die Stimmen sind jedenfalls im Verzeichnis des musikalischen Nachlasses von C. P. E. Bach nicht mehr nachweisbar (möglicherweise lagen sie bei Quelle C), tauchen dann in der Sammlung Voß-Buch auf und gelangen 1851 an die Königliche Bibliothek.

C: 16 Stimmen aus dem Besitz von Carl Philipp Emanuel Bach Staatsbibliothek zu Berlin, Signatur *Mus. ms. Bach St 25b*.

C. P. E. Bach hat ab 1770 Teile des väterlichen Werkstoffs verwendet, wobei er für auch die Stimmen B 1–B 4 heranzog. C. P. E. P. Chorsätze sowie die beiden ersten Rezitativ Änderungen, vertonte den Text zu Satz Änderungen gegen modernere Sätze aus. Die schichtlich von großem Interesse, der Textes ohne Belang. Den Stimmen weitere Stimmenkopien Quellenwert bei.

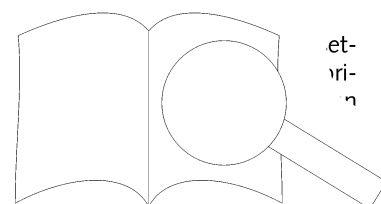
Alle weiteren Quellen des 18. und frühen 19. Jahrhunderts, die sich auf diese Stimmen beziehen, stammen mittel- bis spätbarock und sind nicht berücksichtigt worden.

II. 2.

Die Ausgaben verstehen sich als kritische Ausgaben unter Berücksichtigung des aktuellen Forschungsstandes. Die Textredaktion orientiert sich an den Originalen, wie sie für die Denkmälerausgaben und Gesamtausgaben unserer Zeit entwickelt wurden.¹ Instrumentenanlagen und Satztitel werden vereinheitlicht, der originale Wortlaut in den Einzelanmerkungen entnommen werden. Die Einzelsätze in den Quellen nicht nummeriert.

Alle Eingriffe des Herausgebers in den Notentext, die über die Anpassung an moderne Notationsgewohnheiten – etwa die Ersetzung heute ungebräuchlicher Schlüssel – hinausgehen, werden in geeigneter Weise dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, können bereits im Notentext durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch Klammern gekennzeichnet werden und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten.

Die deutschen Texte werden an die Erfordernisse der musikalischen Lautformen und grammatikalischen Zusammenhänge angepasst und gegebenenfalls erläutert.



¹ *Editionsrichtlinien Musik*, hrsg. von der Gesellschaft für Musikwissenschaftliche Verlage unter Mitarbeit von Anne-Cécile Landgraf, etc. 2000.

III. Einzelanmerkungen

Hauptquellen sind die Originalpartitur **A** und die Stimmen **B**. Individuelle Fehler der Dubletten werden nicht angeführt.

Abkürzungen: a. corr./p. corr. = ante correcturam/post correcturam, A = Alto, B = Basso, Bc = Basso continuo, Bg. = Bogen, Hbg. = Haltebogen, Ob = Oboe (Ob III = Taille), S = Soprano, T = Tenore, T. = Takt, Timp = Timpani, Tr = Tromba/Trompete, Va = Viola, Vl = Violino.

Zitiert wird in der Reihenfolge Takt – Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause; Vorschlagsnoten werden nicht gezählt) – Quelle – Lesart/Bemerkung. Die Zählung von Takten und Zeichen im Takt bezieht sich stets auf die vorliegende Ausgabe. Instrumentenangaben in Klammern verweisen auf Colla-parte-Führung.

1. Coro

Die Quellen haben keine Satzüberschrift. Die Instrumentenangaben in **A** lauten: 1 Tromba. / 2 Tromba / 3 Tromba / Tamburi / 1 Violin / 1 Hautb. / 2 Violin / 2 Hautb. / Viola e Taille., die übrigen Systeme sind unbezeichnet, doch ergibt sich die Besetzung eindeutig aus der Schlüsselung.

7	Bc 5	B 19: Beziff. ist $\frac{7}{5}$
8	Timp 1	B 8: \downarrow statt $\downarrow \uparrow$
8	Vl I 2	B 12: mit \sharp statt \natural
11	Bc 1	B 19: Beziff. erst bei 1. Note
13	Vl I (Ob I) 1–2	B 9, 12: g^2, e^2 statt f^2, d^2
13	Bc 1	B 19: Beziff. ist 6 statt 6 \flat
16	Bc 2	B 19: Beziff. ist 6 statt 6 \flat
18	S 4	B 1: \sharp erst bei 6. Note
18–21	Bc	Beziff. auch in A
19	Ob III 1–6	B 11 mit Artikulationspunkten
22–23	A 1–13	B: mit Bg. (von C. P. E. Bachs Hand?)
23	Vl I 6	B 12: e^1 statt f^1
24	Vl II 1	B 15: a^1 statt f^1
24–25	A 7–13	B: mit Bg. (von C. P. E. Bachs Hand?)
30	S 5–8	B 1: Lesarten unklar post corr.
31	A 4	B 2: mit \natural statt \flat
36	Tr II, III 3	B 6, B 7: d^2 bzw. g^1 statt g^1 bzw. d^2 (= Lesarten von A a. corr.)
36	Bc 1	B 19: Beziff. nur 6; Beziff. $\frac{6}{5}$ auch in A
37	Vl II (Ob II) 3–4	B 13, B 14: ohne Hbg.
37	Va 3	B 16: g^1 statt a^1
42	Va (Ob III) 1–3	Artikulationspunkte nur in Ob III
46–49	Vl I	B 12: zum Teil mit Artikulationspunkten
48	Bc 1	Beziff. ist nur 7 in B 17 und B 19
51	Va (Ob III) 2–4	B 11: mit Bg.
51	Bc 1	Beziff. auch in A
54–56	Vl II (Ob II) 3–4	Hbg. jeweils nur in B 10, B 14
57	Bc 3	B 17, B 19: mit Beziff. 8 statt 9
61	Vl I (Ob I) 3–4	B 13: ohne Hbg.
64–67	S, A, T, B	B 1–4: Eingriffe von C. P. E. Bach; Edition folgt A
66	Ob I 1–6	B 10: mit Artikulationspunkten
66	Bc 6	A, B 17, B 19: \sharp erst zur 8. Note
71	S 5–6	A, B 1: mit Bg.
72	Vl II 4	B 15: h^1 statt a^1
72	T 2–5	Bg. nur in A
73	Vl II (Ob II) 4–7	B 14: mit Bg.
73	B 4–5	St: separat gebalkt
73	Bc 6	B 19: Beziff. schon bei 4. Note
74	Vl II (Ob II) 1	Quintparallelen nur in A (oben dr.)
75	Vl I II 2–5	B 14: mit Bg.
75	Bc 4	B 17: irrtümlich r
75	Bc 10	B 17: ohne Be \flat
77	B 7	\sharp nur in B 4
78	Vl I 4–5	B 12: mit \natural
79	B, Bc 8	A, B 4
80	Vl I 2	B 11
81	A 4–5	A
83	Vl II 2	B 11
84	Vl II 2	B 11
85	Vl I 6	B 11 (end?)
88	Bc 1–2	B 11
88	Bc 6	B 11

2. Recitativo

Quelle	nnung.
4	... Beziff. $\frac{6}{5}$ statt 6
	... ierungssystem hat e statt d
	... e 2. Beziff.
	... en nur in A

ist e \flat ... eichnung; als Instrumentenbezeichnung ist nur 2 *Obboe* ... ie Länge der Bögen bei Gruppen von vier Sechzehnteln in ... immer eindeutig zu erkennen. Das Da-Capo ab T. 63 ist in den ... eschrieben. **B 19** enthält kaum Bögen.

5	c 4	Beziff. besser $\frac{8}{5}$?
7 (69)	Ob d'am I 12	B 9: ohne Vorschlagsnote
13 (75)	Ob d'am II 5–7	Bg. nur in A

13	Ob II 12	B 10: ohne Vorschlagsnote
13	Bc 4	B 19: Beziff. 6 statt 7
22	Bc 2	B 19: ohne Beziff.
23, 62	S	B 1: \natural von W. F. Bachs Hand
25ff.	Bc	B 17: ohne Bg.
27	Bc 5	B 19: mit (getilgter?) Beziff. 6
32	Bc 8	B 19: Beziff. $\frac{6}{5}$ statt 6 5
33	Bc	B 17: Bg. nur über 3–6
33	Bc 12	B 17: g statt a
37	Bc 2	B 17: ohne \sharp
39	Ob d'am I 5	\sharp nur in B 9
48–49	Ob d'am I, II	Staccatopunkte nur in B 10, T. 48
49	Bc 4	Beziff. nur in B 17
52	Bc 3	B 19: Beziff. erst bei 4. Note
56	Bc 1	Beziff. nur in B 17
70	Ob I 2	\sharp nur in A
75	Bc 4	B 19: Beziff. ist 6 statt 7

4. Recitativo

Die Instrumentenangaben lauten in **A:** *Violini* (zwischen den Systemen) / *Viola* / *Tenore*; das Continuo-System ist unbezeichnet.

1	Vl I	B 13: ohne p
7–8	Va	B 16: ohne Hbg.
10	Vl II, Bc	B 14, B 17: Schlussnote mit $F\sharp$

5. Aria

Die Überschrift in **A** lautet: *Aria à / Tromba*; beim C be *Aria adagio*.

B 13 und **B 19** weisen zahlreiche individuelle werden. Die folgenden Triller fehlen in 114, 139. Die Oboenstimme **B 9** hat 6 statt einem in folgenden Takten: me **B 14**) in T. 114. Ob folgt Vl

5	Vl I 1	$\frac{3}{15}$
5	Vl II 1–2	ne.
16	Vl I 3	tatt
16	Va 4	
21, 22, 122	Vl I	B
24		$\frac{3}{13}$
31		$\frac{3}{16}$
33		st 7
40		
F		ne Hbg.
6.		it Beziff. $\frac{6}{4}$ statt 7
7		usammengebalkt, daher 11–12 zur Verdeutlichung
		it Bg.
		B 17: Beziff. 7 erst bei letzter Note
		\sharp nur in A
		\sharp nur in B 17
		B 12: mit \sharp statt \natural
		p nur in B 9 (aber bereits in T. 107)
		Auflösung altertümlich mit \flat statt \natural
		B 15: Staccatopunkte nur in T. 121, 5–6, und 122
		B 9: zwei statt ein Bogen unklarer Länge pro Sechzehntelgruppe (autograph)
		St: fis^1 statt e^1
		B 12: mit Bg.
		St: cis^1 statt e^1
		B 12: mit Bg.
		B 12: jeweils mit Bg.
		Vorschlagsnote nur in B 12
137	Bc 1–4	St: Beziff. 6 statt 7, $\frac{6}{3}$ statt $\frac{6}{5}$, $\frac{6}{4}$ statt $\frac{6}{3}$

6. Recitativo

Quelle A ist ohne Satzbezeichnung.		
1	S 6	B 1: g^1 statt h^1
1–2, 2–3	Bc	B 19: ohne Hbg.
2	Bc 1	B 19: ohne Beziff.
8	Bc 3	B 17: mit Fermate

7. Choral

Die Satzbezeichnung lautet in **A** *Choral* bzw. als Vorausvermerk am Ende von Satz 6 *Volte Chorale*. In **A** steht nur die Textmarkierung *dein*, die volle Textunterlegung findet sich nur in den Stimmen **B 1–4** irrtümlich eine Generalvorzeichnung von einm maten und Bögen die in einz

4	Vl I 1	I
		\
21	Bc 1	I

